



Entendre la voix de Dieu

Un son inarticulé

Lors de la révélation divine au Sinaï, les hébreux n'ont pu entendre qu'un son inarticulé. Pour rendre audible la parole divine il a fallu que Moïse joue les intermédiaires.

La parole peut se diviser en trois séquences: le son, la phrase et le mot.
Un découpage qu'on retrouve dans les sonneries du chofar à Roch Hachana.

Guide des égarés, deuxième partie, chapitre 33

Il est clair pour moi que dans la scène du Mont Sinaï, tout ce qui parvint à Moïse ne parvint pas dans sa totalité à tout Israël. La parole, au contraire, s'adressa à Moïse seul (c'est pourquoi l'allocution dans le Décalogue, se fait à la deuxième personne du singulier), et lui, descendu au pied de la montagne, fit connaître au peuple ce qu'il avait entendu. Le texte du Pentateuque dit "Je me tenais entre l'Eternel et vous, en ce temps-là, pour vous rapporter la parole de l'Eternel" ([Deut. 5,5](#)), [...] il est dit expressément dans le *Me'hilta* qu'il leur répétait chaque commandement comme il l'avait entendu. Un autre passage du Pentateuque dit "afin que le peuple entende quand je parlerai avec toi" ([Exode 19,9](#)) ce qui prouve que la parole s'adressait à lui; eux ils entendirent la voix forte, mais ils ne distinguèrent pas les paroles, et c'est de cette voix forte, entendue par eux, qu'on a dit "Quand vous entendîtes la voix" ([Deut. 5,20](#)).

Il est dit encore "Vous entendiez une voix de paroles, sans voir aucune figure; rien qu'une voix" ([Deut. 4,12](#)), mais il n'est pas dit "vous entendiez des paroles". Toutes les fois donc qu'il est question de paroles entendues, on ne veut parler que de la voix qu'on entendait; ce fut Moïse qui entendit les paroles et qui les leur rapporta. [...] tous les israélites n'entendirent dans cette scène qu'un seul son, en une fois; et c'est le son par lequel Moïse et tout Israël entendirent les deux commandements "Je suis l'Eternel..." et "Tu n'auras pas d'autres dieux..." que Moïse leur fit entendre de nouveau dans son propre langage, en prononçant distinctement des lettres intelligibles.

[...] Mais "la voix de l'Eternel", je veux dire la "voix créée" par laquelle fut communiquée la parole de Dieu, ils ne l'entendirent qu'une seule fois, comme le dit textuellement le Pentateuque. C'est cette voix dont il est dit que "leur âme s'échappa en l'entendant" et au moyen de laquelle furent perçus les deux premiers commandements.

Source: *Le Guide des égarés*, traduit de l'arabe par Salomon Munk, Verdier, 2012, pp 709-713